

Certified since 1995 by the Supreme Court to Mexico City and by the Federal Judicial Council since 2002

# CONTACT

WhatsApp best Phone/SMS:

(+52) 5576972108 & 4496607967

GMT -06:00 Mexico City

EMAIL:

## [ideastranslation@gmail.com](mailto:ideastranslation@gmail.com)

## [peritomaria@yahoo.co.uk](mailto:peritomaria@yahoo.co.uk)

# LANGUAGES

Native: Mexican Spanish C1+ English US and UK C1+ German

C1+ French

MARÍA DELGADO

## *CERTIFIED EXPERT GERMAN, ENGLISH, SPANISH TRANSLATOR*

## *CUSTOMER SERVICE IN GERMAN, FRENCH, ENGLISH & SPANISH*

## *GAMING TRANSLATION AND LQA*

### *ONLINE LANGUAGE TEACHER (Adults/Children)*

### *GERMAN, ENGLISH, FRENCH AND SPANISH*

### Swiss Embassy in Mexico Commercial Attachée

1991–1996

Attention to commercial affairs between Switzerland and Mexico Marco Agreement translation, International Fair Organizer, Representants Search in Mexico, Attention to Governmental Affairs

### GoK International, S.C. Director and Interpreter

1998–2017

Volume translations, patents, lawsuits, medical products, translation services, interpretation services, subtitling, transcription, voice-over, phone, e-mails and chat assisting customers and helpdesk service.

### Ideas Translation Independent Language Specialist

2017–Up-to--Date

Language Services in general as an independent contractor. Work by the hour, by word, by documents, by lawsuit.

## SKILLS

Sworn Translation – Sealed and signed certified translations

Translation, Transcription, Machine Translation Post-Editing, Audition Interpretation, Video transcription and video games translation. CAT tools SDL Trados Freelance Plus 2022, MemoQ, Pactera, and similar others.

Lawsuits, Patents, Academic Certificates, CVs. Video TikTok and gaming start-set instructions. Subtitling of product and marketing campaigns videos for registration.

Medical and herbal products translation for COFEPRIS registration, clinical trials and clinical diagnosis for insurance companies, Medicare complaints and diagnosis assessments.

Customer Service Helpdesk experience with Zendesk, Magento, BMC Remedy, Resolve IT, Microsoft 365, Google Suite, ITSM and ITIL 4ed, fundamental SAP, JIRA, Citrix, VMware, ServiceNow, Sharepoint and Teams.

**Academic Certification**

* Highschool (1975)
* Berlitz School’s Technical Translator and Interpreter Certificate (1977)
* French Law Studies (1st Year) Universitât des Saarlandes (Germany, 1978-1980)
* Several German Courses at the Universitât des Saarlandes (Germany, 1980-85)
* Second Degree French Language at the Université de Grenoble (France, 1976)
* US Law Postgraduate Diploma, Mexico City (UNAM, 1992)
* Current College Student: Health Science Bachelor 1st year (major in Biology) UoPeople (USA, 2021-2025)